

対ミャンマープロジェクト/Project List

※重複するプロジェクトあり/Some projects are listed in this Annex more than once.

テーマ/Theme	案件名	project name
改革の支援/Support for Myanmar's reform		
I. 法の支配/ I. Rule of Law	2012年11月にミャンマー連邦最高裁判所長官を招へい。最高裁・連邦法務長官府をカウンターパートとしたJICA「ミャンマー法整備支援プロジェクト」に協力しながら、中・長期的視野から、ミャンマーのガバナンス強化、人材育成などの支援を行う方針。【法務省、外務省、JICA】	The Ministry of Justice invited the Chief Justice of the Supreme Court of the Republic of the Union of Myanmar to Japan in November 2012. Cooperating in JICA's "Project for Capacity Development of Legal, Judicial and Relevant Sectors in Myanmar", which works with the Supreme Court of the Union and the Union Attorney General's Office as counterpart organizations, the MOJ intends to provide assistance for strengthening governance and capacity-building in Myanmar from the medium- to long-term views. 【MOJ, MOFA, JICA】
	(1)2012年10月、日本企業の市場開拓およびミャンマー農業の生産性向上を目的として、ミャンマーからの農業、農業機械分野の政府高官・企業関係者を受入れ、日本にてセミナーや視察・商談を実施。13年度は、同様の分野にて小規模なミッションをミャンマーに派遣し、ヤンゴンおよび地方の農場などを訪問する予定。また、昨年同様にミャンマーからの視察・商談ミッションの日本への受入も予定。【JETRO】	(1) Aiming to help market development by Japanese companies and improvement of agricultural productivity in Myanmar, JETRO invited senior officials and business persons in the agriculture and agricultural machinery industries from Myanmar and organized seminars, site visits and business meetings in Japan in October 2012. In FY2013, a smaller mission for the same industries will be dispatched to Myanmar to visit farms in Yangon and rural firms. Just as last year, JETRO will receive missions for site visits and business meetings from Myanmar. 【JETRO】
	(2)財政金融分野に関するミャンマー財務歳入省・中央銀行幹部の招聘【財務省、金融庁、日銀、外務省、JICA】	(2)Visit to Japan of Deputy Minister for Ministry of Finance and Revenue(MOFR), and senior officials of MOFR and Central Bank of Myanmar to exchange views on financial sector 【MOF, FSA, BOJ, MOFA, JICA】
	(3)中央銀行ICTシステム整備(準備中)。【外務省、JICA】	(3)Project for Development of ICT System for Central Banking (under preparation) 【MOFA, JICA】
	(4) ・経済改革支援。【外務省、JICA】 ・経済特区にかかる政策アドバイザー。【外務省、JICA】 ・証券監督能力強化。【金融庁、外務省、JICA】 ・法整備支援。【外務省、JICA】	(4) ・Program for Economic Development【MOFA, JICA】 ・Advisors for Development of Legal System and Institution for Special Economic Zone 【MOFA, JICA】 ・Strengthening of Securities Market Surveillance 【FSA, MOFA, JICA】 ・The Project for Capacity Development of Legal, Judicial and Relevant Sectors in Myanmar【MOFA, JICA】

II. 経済改革支援
II. Support for Economic Reform

<p>(5)資本市場育成のための技術協力として証券取引法令の策定支援及び関連する人材育成支援等を2012年8月より実施中。【財務省、金融庁】</p>	<p>(5)As part of the technical assistance on Myanmar's Capital Market Development, the assistance on the legislation of the Securities and Exchange Law and related rules and regulations as well as relevant capacity building has been implemented since August, 2012. 【MOF, FSA】</p>
<p>(6)工業省向け専門家派遣と工業省、建設省、林業省傘下の国有企業改革支援のための研修コースの実施【経産省・HIDA】</p>	<p>(6)Expert dispatch program for Ministry of industry, and training courses on production management improvement for executives of governmental enterprises under Ministry of Industry, Ministry of Construction, and Ministry of Forestry & Environmental Conservation.</p>
<p>(7)エネルギー省、電力省傘下の公社向けエネルギー政策研修コースの実施。【経産省・HIDA】</p>	<p>(7)Energy policy training course for Organization and Enterprise under Ministry of Energy and Electric power.</p>
<p>(8)少数民族地域の地方公務員研修(準備中)。【日本財団】ミャンマー少数民族地域の地方政府行政官への短期研修をシンガポールリークワイニュ公共政策大学院で実施する計画。</p>	<p>(8)State Government Public officials Training (start in 2013) The program will send future leaders of public officials in state governments to Lee Kuan Yew University School of Public Policy in Singapore. After 140 officers receive English training course in Yangon for 6weeks, 70 officers will be selected and receive the lectures of Lee Kuan Yew School for 2 weeks in Yangon and Singapore for acquiring skills and knowledge of public officials. In 5 years 700 will take English course and 350 will participate in lectures taught by LKY school.【Nippon Foudnation】</p>
<p>(9)財政管理の向上及び金融システム・中央銀行の近代化に関する技術支援、マネロン・テロ資金対策強化に関する技術支援。(実施中)【財務省、IMF日本信託基金経由】</p>	<p>(9)Developing Treasury Management, Financial Systems and Central Bank Modernization and Enhancing the AML/CFT Framework (through Japan Subaccount for Selected Fund Activities in IMF) 【MOF】</p>
<p>(10)公的債務管理に関する技術支援、政府・中銀職員を対象としたマクロ経済政策に関する研修。(実施予定)【財務省、IMF日本信託基金経由】</p>	<p>(10)Promoting Priority PFM Reforms and The training program of Developing Macroeconomic Management Capacity (through Japan Subaccount for Selected Fund Activities in IMF) 【MOF】</p>
<p>(11)ミャンマー財務歳入省への日本人専門家派遣(通関及び税関業務)、及び通関システム近代化支援。【財務省、外務省、JICA】</p>	<p>(11)Dispatch of an expert to the Ministry of Finance and Revenue, Myanmar (Customs Modernization), and support for development of cargo clearance system of Myanmar Customs. 【MOF, MOFA, JICA】</p>
<p>(12)産業財産権法の制定支援および知的財産庁の設立・運営支援。産業財産権法案へのコメント提出、日本の知的財産制度に関する訪問調査団の受入、短期・長期研修生の招へい、セミナー開催等を予定。【経産省】</p>	<p>(12)Support for establishment of industrial property laws and also for establishment and operation of an intellectual property office.The JPO will offer its comments on the draft Industrial Property Laws, accept study groups about the IP system in Japan, invite short-term and long-term trainees, and hold a seminar etc. 【METI】</p>

	(13) 中小企業政策に携わる行政官等の研修【経産省、外務省、JICA】	(13) A training program for government officials in charge of SMEs Policies in Myanmar.【METI, MOFA, JICA】
	(14) 知的財産分野の協力を検討中【経済産業省、外務省、JICA】	(14) Cooperation for IPR sector. (under consideration)【PA, MOFA, JICA, METI】
	(15)・貿易円滑化支援 ・主要経済統計の整備及び統計職員に対する能力強化 ・都市サービスの改善に向けた能力強化支援【財務省、ADB日本信託基金経由】	(15) ・Trade Facilitation Support for ASEAN Economic Community Blueprint Implementation ・Capacity Development of the National Statistical System ・Transformation of Urban management Project (through Japan Fund for Poverty Reduction activities in ADB)【MOF】
	(16) ミャンマー運輸省へ日本人専門家を派遣(運輸交通、港湾開発の政策立案等)。【国交省、外務省、JICA】	(16) Dispatched an expert to the Ministry of Transport, Myanmar (Policy making of transport and port development)【MLIT, MOFA, JICA】
Ⅲ. 国民和解／ Ⅲ. National Reconciliation	(1) 少数民族のための南東部地域総合開発計画プロジェクト: 難民・帰還民の定住に資する開発計画の策定及びパイロット事業の実施。【外務省、JICA】	(1) Project for the Integrated Regional Development Plan to Support Ethnic Minorities in the South-East【MOFA, JICA】
	(2) 北シャン州麻薬撲滅。【外務省、JICA】	(2) Project for Eradication of Opium Poppy Cultivation and Rural Development in Northern part of Shan State【MOFA, JICA】
	(3) 国際機関を通じた少数民族支援(食糧支援、避難民支援、インフラ整備・再定住・社会統合支援等)。【外務省、JICA】	(3) Assistance for Ethnic Minority Areas through UNDP, UN-HABITAT, UNHCR, WFP (Local Governance, Livelihoods, Social Cohesion, Community Infrastructure, Assistance for Displaced Persons, Food Aid)【MOFA, JICA】
	(4) カレン州等における少数民族帰還民支援(実施中)【外務省、ジャパン・プラットフォーム(JPF)】	(4) Reintegration Assistance Program for Refugees/IDPs of Myanmar【MOFA, JPF】
共に繁栄を目指して／Towards mutual prosperity		
	(1) 灌漑施設改修事業(準備中): バゴー地域の灌漑施設の改修【外務省、JICA、農水省】	(1) The project for rehabilitation of irrigation system (under preparation)【MOFA, JICA, MAFF】
	(2) 貧困農民支援、農業人材育成機関強化【外務省、JICA】	(2) ・The food security project for underprivileged farmers【MOFA, JICA】 ・The Project for Improvement of Equipment for Agricultural Human Resource Development【MOFA, JICA】

	(3)農業・農村開発アドバイザー【外務省、JICA、農水省】	(3)Agricultural and Rural Development Sector Advisor 【MOFA,JICA,MAFF】
	(4)中央乾燥地における節水農業技術開発プロジェクト、中央乾燥地畜産振興アドバイザー【外務省、JICA、農水省】	(4) ・Project for development of water saving agriculture technology in Central Dry Zone【MOFA, JICA, MAFF】 ・Adviser on Livestock Development in Central Dry Zone【MOFA, JICA, MAFF】
	(5)ミャンマー唯一の農学単科大学であり、農業灌漑省職員及び民間農業技術者の育成機関となっている「イエジン農業大学」への支援。【関係大学、文科省、外務省、JICA】	(5)Project for Capacity Development of Yezin Agricultural University 【Related univercities, MEXT, MOFA, JICA】
	(6)薬草栽培に係る農業支援事業 (2013年1月開始予定)。【日本財団】 シャン州、チン州、カイン州など数か所で適切な薬草栽培のモデル地区を構築することを検討。	(6)Training of medicinal plant cultivation (Start in Jun. 2013) In anticipation of large increase in demand for medicinal plants from the expansion of the consumption of traditional medicine through the Traditional Medicine Box Project, The Nippon Foundation will be working with the Ministry of Health to train farmers from ethnic communities to cultivate high-quality medicinal plants to secure a stable supply needed for production. As an added benefit, we hope this project will increase income of local farmers. Advisors of the Traditional Medicine project has over 10 years of experience in medicinal plant cultivation in Kachin state. This advisor, in consultation with the Department of Traditional Medicine, is now considering several locations including Shan state, Chin state, and Kayin state where there are differences in weather and soil conditions, for implementing this as a model case.
	(7)日・ミャンマー農林水産業協力対話を開催予定。【農水省】	(7) Japan-Myanmar Policy Dialogue on Agriculture, Forestry and Fisheries Cooperation【MAFF】
	(8)日ミャンマー農業機械化協力官民連携連絡会議を開催。【農水省】	(8)Meeting on Public-Private Partnerships for Agricultural Mechanization Cooperation in Myanmar【MAFF】
<p>I. 国民の生活向上に関するもの</p> <p>1. 農業・農村開発 ／ I. Improving the livelihoods of the people of Myanmar</p> <p>1. Agriculture and Rural Development</p>	<p>(9)国際的に調和した植物品種保護制度導入支援【農水省、外務省、JICA】 東アジア植物品種保護フォーラム活動(調和した審査基準作成のための専門家会合への招聘等)(対象:ASEAN+3) UPOV(植物新品種保護国際同盟)理事会等への政府高官招聘(2013年10月ジュネーブ)、植物品種保護に関する法整備支援(対象:ASEAN+3を中心とする、アジアの途上国全体) 「農業生産システム強化のための種苗の品質管理制度」(JICA集団研修:対象はミャンマー含む11か国を割当)</p>	<p>(9)Support to development of internationally harmonized Plant Variety Protection system【MAFF、MOFA, JICA】 The East Asia Plant Variety Protection Forum Activities (Expert's meeting for a harmonization of Test Guidelines etc)(Target: ASEAN+3) Invitation of government officials to Council meeting of UPOV (International Union for The Protection of New Varieties of Plant)(October 2013 in Geneva), support to develop plant variety protection law (Taget:ASEAN+3 etc to develop) Traning on Quality Control System of Seeds and Seedlings to Facilitate Distribution of High Quality Seeds (on going)</p>

<p>(10)日・ミャンマー間の植物遺伝資源分野の協力【農水省】 ASEAN域内での情報共有の促進 ASEAN専門家の我が国への受け入れ研修を予定(日・ASEAN統合基金)</p>	<p>(10)Japan/Myanmar Cooperative Relationship in the area of Conservation of Plant Genetic Resources【MAFF】 Information exchange of Plant Genetic Resources in ASEAN Region The project of the training of ASEAN experts for Plant Genetic Resources in Japan(ASEAN-JAPAN Comprehensive Economic Partnership)</p>
<p>(11)植物遺伝資源に係る共同研究推進に関する協力(提案中)。【農水省】</p>	<p>(11) Collaborative Research Project on Genetic Resources for Food and Agriculture (To Be Determined)【MAFF】</p>
<p>(12)森林減少劣化防止のための途上国支援事業を実施中【農水省】</p>	<p>(12)The support project on measures for preventing deforestation in developing countries 【MAFF】</p>
<p>(13)アセアン+3中長期需給情報整備支援事業(実施中)【農水省】 アセアン地域における中長期需給見通しの作成に必要な統計データの整備及び国別の中長期需給見通しの作成を支援。</p>	<p>(13) Project on development of mid-long term food supply and demand forecasting in ASEAN+3 region (on going)【MAFF】</p>
<p>(14)アセアン及びICAへの拠出金「アジア途上国のキャパシティー・ビルディング強化事業」において、ミャンマーを含む後発開発途上国を中心に研修事業を実施(2011～2013年度実施)(日・ASEAN友好40周年記念特別政策セミナーとして「水管理と持続的な農業に焦点をあてた食料安全保障」を開催予定。)【農水省】</p>	<p>(14) Project on Strengthening Capacity Building in Agriculture Sector in ASEAN Countries funded by MAFF Japan. (Special Seminar on Food Security,Focusing on Water Manegement and Sustainable Agriculture as the 40th year of ASEAN-Japan Friendship and cooperation (in preparation))【MAFF】</p>
<p>(15)ミャンマー中央乾燥地マグウェ地域における生活用水供給事業(実施中)【外務省,(特活)ブリッジエーシアジャパン】</p>	<p>(15)Daily Life Water Supply Project in Magway Township, Central Dry Zone【 MOFA, Bridge Asia Japan】</p>
<p>(16)南シャン州循環型共生社会の自立発展、循環型農業を核とした農民のエンパワーメント事業(実施中)【外務省,(特活)地球市民の会】</p>	<p>(16)Independent administration of committee that aims to build independent development farm through network model【 MOFA,Terra People Association 】</p>
<p>(17)チン州南部ナマタン国立公園地域における薬用ラン生産ならびに付加価値の高い経済植物の栽培技術の普及(実施中)【外務省,(公財)高知県牧野記念財団】</p>	<p>(17) Diffusion of education on propagation of native medicinal orchids and high value-added economic plants among the rangers and villagers in Chin State, western Myanmar.【 MOFA, The Kochi Prefectural Makino Botanical Gargen】</p>

<p>I . 国民の生活向上に関するもの</p> <p>2. 少数民族支援・地方開発</p> <p>I . Improving the livelihoods of the people of Myanmar</p> <p>2. Assistance for Ethnic Minorities and rural areas</p>	<p>(1) 貧困削減地方開発計画(フェーズ1)(供与限度額170億円):ミャンマー全土(7地域・7州)を対象とし、生活基盤インフラ(道路・橋梁、電力、給水等)の新設・改修を行うことにより住民の生活向上を目指すもの。【外務省、JICA】</p>	<p>(1)</p> <ul style="list-style-type: none"> Regional Development Project for Poverty Reduction Phase 1【MOFA,JICA】 To improve access to basic infrastructure in regional areas through urgent rehabilitation and construction of infrastructure such as roads, electricity, and water supply in nationwide (7 Regions and 7 States), thereby contributing to poverty reduction and socio-economic development of Myanmar.
	<p>(2) カレン州道路建設機材整備。【外務省、JICA】</p>	<p>(2) Provision of Road Construction and Maintenance Equipment in Kayin State 【MOFA, JICA】</p>
	<p>(3) 少数民族のための南東部地域総合開発計画プロジェクト: 難民・帰還民の定住に資する開発計画の策定及びパイロット事業の実施。【外務省、JICA】</p>	<p>(3) Project for the Integrated Regional Development Plan to Support Ethnic Minorities in the South-East【MOFA, JICA】</p>
	<p>(4) 北シャン州麻薬撲滅。【外務省、JICA】</p>	<p>(4) Project for Eradication of Opium Poppy Cultivation and Rural Development in Northern part of Shan State【MOFA, JICA】</p>
	<p>(5) 国際機関を通じた少数民族支援(食糧支援、避難民支援、インフラ整備・再定住・社会統合支援等)。【外務省、JICA】</p>	<p>(5) Assistance for Ethnic Minority Areas through UNDP, UN-HABITAT, UNHCR, WFP (Local Governance, Livelihoods, Social Cohesion, Community Infrastructure, Assistance for Displaced Persons, Food Aid)【MOFA,JICA】</p>
	<p>(6) カレン州等における少数民族帰還民支援(実施中)【外務省、ジャパン・プラットフォーム(JPF)】</p>	<p>(6) Reintegration Assistance Program for Refugees/IDPs of Myanmar【MOFA, JPF】</p>
	<p>(7) エーヤワディ・デルタ地域における雇用促進のための労働集約型道路整備(路面処理)に関する人的資源開発事業(実施中)【外務省、(特活)国際インフラ調査会】</p>	<p>(7) Human Resources Development Project of the Labor-intensive-type Road Improvement Works(Road Surface Treatment) in order to increase the job opportunities in Ayeyawady-Delta Region【MOFA, Japan Infrastructure Partners】</p>
<p>I . 国民の生活向上に関するもの</p> <p>3. 防災</p> <p>I . Improving the livelihoods of the people of Myanmar</p> <p>3. Disaster</p>	<p>(1) 気象観測装置整備、沿岸部防災強化のためのマングローブ植林。【外務省、JICA】</p>	<p>(1)</p> <ul style="list-style-type: none"> Project for Establishment of Disastrous Weather Monitoring System【MOFA,JICA】 Project for Mangrove Rehabilitation Plan for Enhancement of Disaster Prevention in Ayeyawady Delta 【MOFA, JICA】
	<p>(2) 自然災害早期警報システム構築、防災人材育成アドバイザー。【外務省、JICA、国交省】</p>	<p>(2)</p> <ul style="list-style-type: none"> Project on Establishment of End-to-End Early Warning System for Natural Disaster【MOFA, JICA】 Adviser for Human Resources Development in Disaster Management【MOFA, JICA, MLIT】

Prevention	(3)2013年1月22日に、防災・水資源管理ワークショップを開催。【国交省】	(3)Myanmar-Japan Joint Workshop on Water Related Disaster Mitigation and Water Resources Management on 22nd January, 2013【MLIT】
I . 国民の生活向上に関するもの 4. 保健・医療 ／ I . Improving the livelihoods of the people of Myanmar 4. Medical and Health Care	(1)中部地域保健施設整備計画、病院医療器材整備計画、地方州病院整備計画(準備中)。【外務省、JICA】	(1) •Project for Upgrading the Health Facilities in Central Myanmar【MOFA, JICA】 •Project for Improvement of Medical Equipment in Hospitals in Yangon and Mandalay【MOFA, JICA】 •Project for Improvement State Hospitals (under preparation)【MOFA, JICA】
	(2)基礎保健スタッフ強化プロジェクト、主要感染症対策プロジェクトフェーズ2。【外務省、JICA】	(2) •Strengthening of Basic Health Staff【MOFA, JICA】 •Major Infectious Diseases Control Project Phase 2【MOFA, JICA】
	(3)長崎大学や大妻女子大学による医療分野や学校保健分野での交流など、我が国の大学によるミャンマーの関係機関との人的交流・学術交流事業【関係大学、文科省、外務省、JICA(情報共有中)】	(3)Personnel and academic exchanges between Japanese universities and educational institutions in Myanmar, such as in the fields of medicine and health education by Nagasaki University and Otsuma Women's University【Related universities, MEXT, MOFA, JICA】
	(4)母と子のための地域に根ざした総合的な母子保健事業(実施中)【外務省、(公社)セーブ・ザ・チルドレン・ジャパン】	(4)Community-based integrated maternal, newborn and child survival programme【MOFA, Save the Children Japan】
	(5)母乳・補助食の栄養指導と生計向上支援事業(実施中)【外務省、(公社)セーブ・ザ・チルドレン・ジャパン】	(5)Infant and Young Child Feeding and Livelihood Programme in Myanmar【MOFA, Save the Children Japan】
	(6)マグウェ地域パコク郡西部における「Healthy Village」プロジェクト(実施中)【外務省、(特活)アムダ社会開発機構】	(6)Healthy Village Project in Western part of Pakokku Township(Magway Region)【MOFA, AMDA Minds】
	(7)シャン州ナムトゥ郡における健康希求行動改善プロジェクト(実施中)【外務省、(特活)アムダ社会開発機構】	(7)Project for Improving Health Seeking Behavior in Nanttu Township, Shan State【MOFA, AMDA Minds】
	(8)コーカン自治地域における母子保健事業(実施中)【外務省、(特活)アムダ社会開発機構】	(8)Maternal and Child Health Program in Kokang Self-Administered Zone【MOFA, AMDA Minds】
	(9)マンダレー地域メティラ郡における生計向上プログラム(実施中)【外務省、(特活)アムダ社会開発機構】	(9)Livelihood Improvement Program in Meiktila Township(Mandalay Region)【MOFA, AMDA Minds】
	(10)鍼灸指圧技術普及事業(実施中)【外務省、(特活)命門会】	(10)Project for Promotion of Acupuncture, Moxibustion and Acupressure【MOFA, Meimonkai】

	<p>(1)僻地の住民を対象とした義足配布事業(準備中)。【日本財団】 義肢装具提供の必要性が高い地域で、義肢装具サービスを提供する。金額、対象地域はミャンマー政府関係者、国際赤十字と検討中、年間6,000人のニーズに対応する。</p>	<p>(1)Provision of prosthetics and orthotics service for citizens in isolated areas (Start in Jan.2013) This project will provide prosthetic services in areas where they are most needed. The target area of the first project year is Yangon and the project will meet needs of 2,200 persons with disabilities.(current capacity in Yangon National Hospital is 400 persons) Expansion of the target areas will be discussed together with Myanmar government representatives and the International Red Cross.【Nippon Foudnation】</p>
	<p>(2)義肢装具士養成学校の設立(準備中)。【日本財団】 University of Medical Technologyに4年制の義肢装具士養成コースを開設し、ミャンマー人の義肢装具士を養成する。2013年内に授業開始予定。毎年15名～20名の生徒を受け入れ、長期的には200名～300名の義肢装具士を養成することを目標とする。</p>	<p>(2)Establishment of prosthetist-orthotists training school (Establish in Jan. 2013) In this project, The Nippon Foudnation will develop a 4 year prosthetist-orthotist training course at the University of Medical Technology. The course will be based on the WHO-recognised International Society for Prosthetics and Orthotics' standards and will train prosthetist-orthotists in Myanmar. The course has started in January 2013. The aim is to train 15-20 students per year and produce 200 - 300 prosthetist-orthotists in the long-term.</p>
<p>I. 国民の生活 向上に関する</p>	<p>(3)障害と公共政策大学院(IDPP)との協働(2013年)。【日本財団】 2010年設立の公共政策大学院の、ミャンマー国内の大学との連携、共同研究、ミャンマーからの障害学生へ奨学金を提供する。</p>	<p>(3)Cooperation with the Institute on Disability and Public Policy (IDPP) (Start in 2013) Nippon Foundation - Institute on Disability and Public Policy (IDPP), which was established in 2010, is a cyber-based public policy graduate program with the purpose of fostering leaders with disabilities. Currently, we are aiming to link with universities and research institutions in Myanmar and to provide students with disabilities (blind, deaf and mobility challenged) from all over the ASEAN region, including Myanmar, with the opportunity to enroll in the program with full scholarships provided by The Nippon Foundation. Detail discussion is ongoing with Yangon Institute of Education and Yangon University.</p>

<p>向上に関するもの</p> <p>5. 障害者支援 I. Improving the livelihoods of the people of Myanmar</p> <p>5. Support for disabilities</p>	<p>(4)ASEAN地域を対象にした聴覚障害者の中等教育環境整備のための国際ネットワークの推進(準備中)。【日本財団】 教職員の能力開発やろう教育関係者などを対象に、スキルアップ研修を実施し、ASEAN地域内でのろう教育の向上を目指すことを目的とした事業を、ミャンマーにおいて展開する。</p>	<p>(4)Establishing an international network to provide secondary education for people with disabilities in the ASEAN region (Start in 2013) In the ASEAN region, most deaf schools use the oral method of teaching and bilingual deaf education where deaf students are able to learn in sign language, as a first language, is quite limited. Also there are few educators who are aware of appropriate education models and teaching methods for the Deaf, thus personnel and teacher training is urgently needed. This project will develop the skills of educators and those connected with deaf education, and provide training to improve these skills, with the long-term aim of improving deaf education in the ASEAN region. Currently, the development of this project is under consideration in Myanmar.【Nippon Foudnation】</p>
	<p>(5)視覚障害学生の高等教育支援プロジェクト(準備中)。【日本財団】 視覚障害学生が一般学生と同等に学習できるための教育環境を整備することを目的とし、障害者の高等教育に関する啓発活動や、大学卒業後の就職に向けた指導者研修やインターシップの開催等を実施する事業の、ミャンマーでのニーズ調査を実施し、事業実施する。</p>	<p>(5)Support for tertiary education for the visually impaired (Start in 2013) From 2006, The Nippon Foundation has been working with the International Council for Education of People with Visual Impairment (ICEVI) to provide support for tertiary education for the visually impaired in 4 Asian countries (Indonesia, Vietnam, the Philippines, Cambodia). This project aims to put in place an educational environment where visually-impaired students from these 4 countries can study in the same way as other students. It includes educational activities connected with tertiary education for the visually impaired, training for finding work after graduation, and internships. A needs survey is now being done and plans are underway for this project in consulting with the Ministry of Social Welfare Myanmar.</p>
	<p>(6)社会福祉行政官(ろう者の社会参加促進)プロジェクトフェーズ2。【外務省、JICA】</p>	<p>(6)Project for Supporting Social Welfare Administration – Promotion of Social Participation of the Deaf Community – Phase 2【MOFA, JICA】</p>
	<p>(7)ヤンゴン管区における障害者のための就労・就学促進事業(実施中)【外務省、(特活)難民を助ける会】</p>	<p>(7)Promotion of Employment and Schooling for Persons with Disabilities in Yangon【MOFA, AAR Japan】</p>
	<p>(8)ミャンマー視覚障害者自立支援事業(実施中)【外務省、(特活)ジャパンハート】</p>	<p>(8) Supporting for social independence for the visual impairment in Myanmar【MOFA, Japan Heart】</p>
<p>I. 国民の生活向上に関するもの</p> <p>6. 市場開拓及 7. 国民の生活</p>	<p>(1)日本企業によるミャンマー市場開拓はもとより、同国の生活の質の向上に資する観点等から、優れた日本製品の展示・商談等を行う第3回ジャパンフェア(旧称、ジャパンフェスティバル)をヤンゴンで、2014年2月に開催予定。【JETRO】</p>	<p>(1) Aiming to help market development in Myanmar by Japanese companies and improvement in the quality of life in the country, the 3rd Japan Fair (formerly called the Japan Festival) will be held in Yangon in February 2014 for exhibition of Japanese products and business meetings【JETRO】</p>

<p>の質向上 I . Improving the livelihoods of the people of Myanmar 6. Market development and Improvement of the quality of life</p>	<p>(2)2012年10月、日本企業の市場開拓およびミャンマー農業の生産性向上を目的として、ミャンマーからの農業、農業機械分野の政府高官・企業関係者を受入れ、日本にてセミナーや視察・商談を実施。13年度は、同様の分野にて小規模なミッションをミャンマーに派遣し、ヤンゴンおよび地方の農場などを訪問する予定。また、昨年同様にミャンマーからの視察・商談ミッションの日本への受入も予定。【JETRO】</p>	<p>(2) Aiming to help market development by Japanese companies and improvement of agricultural productivity in Myanmar, JETRO invited senior officials and business persons in the agriculture and agricultural machinery industries from Myanmar and organized seminars, site visits and business meetings in Japan in October 2012. In FY2013, a smaller mission for the same industries will be dispatched to Myanmar to visit farms in Yangon and rural firms. Just as last year, JETRO will receive missions for site visits and business meetings from Myanmar. 【JETRO】</p>
	<p>(1)財政金融分野に関するミャンマー財務歳入省・中央銀行幹部の招聘【財務省、金融庁、日銀、外務省、JICA】</p>	<p>(1)Visit to Japan of Deputy Minister for Ministry of Finance and Revenue(MOFR), and senior officials of MOFR and Central Bank of Myanmar to exchange views on financial sector【MOF、FSA、BOJ、MOFA、JICA】</p>
	<p>(2)中央銀行ICTシステム整備(準備中)。【外務省、JICA】</p>	<p>(2)Project for Development of ICT System for Central anking (under preparation)【MOFA、JICA】</p>
	<p>(3) ・経済改革支援。【外務省、JICA】 ・経済特区にかかる政策アドバイザー。【外務省、JICA】 ・証券監督能力強化。【金融庁、外務省、JICA】 ・法整備支援。【外務省、JICA】</p>	<p>(3) ・Program for Economic Development【MOFA,JICA】 ・Advisors for Development of Legal System and Institution for Special Economic Zone【MOFA, JICA】 ・Strengthening of Securities Market Surveillance -【FSA、MOFA、JICA】 ・The Project for Capacity Development of Legal, Judicial and Relevant Sectors in Myanmar【MOFA, JICA】</p>
	<p>(4)資本市場育成のための技術協力として証券取引法令の策定支援及び関連する人材育成支援等を2012年8月より実施中。【財務省、金融庁】</p>	<p>(4)As part of the technical assistance on Myanmar's Capital Market Development, the assistance on the legislation of the Securities and Exchange Law and related rules and regulations as well as relevant capacity building has been implemented since August, 2012.【MOF、FSA】</p>
	<p>(5)援助調整アドバイザー【外務省、JICA】</p>	<p>(5)Advisor for Aid Coordination【MOFA, JICA】</p>
	<p>(6)工業省向け専門家派遣と工業省、建設省、林業省傘下の国有企業改革支援のための研修コースの実施【経産省・HIDA】</p>	<p>(6)Expert dispatch program for Ministry of industry, and training courses on production management improvement for executives of governmental enterprises under Ministry of Industry, Ministry of Construction, and Ministry of Forestry & Environmental Conservation.【METI, HIDA】</p>
	<p>(7)エネルギー省、電力省傘下の公社向けエネルギー政策研修コースの実施。【経産省・HIDA】</p>	<p>(7)Energy policy training course for Organization and Enterprise under Ministry of Energy and Electric power.【METI, HIDA】</p>

<p>II. 経済・社会を支える人材の能力向上や制度の整備に関するもの</p>	<p>(8)少数民族地域の地方公務員研修(準備中)。【日本財団】ミャンマー少数民族地域の地方政府行政官への短期研修をシンガポールリークワインユ公共政策大学院で実施する計画。</p>	<p>(8)State Government Public officials Training (start in 2013) The program will send future leaders of public officials in state governments to Lee Kuan Yew University School of Public Policy in Singapore. After 140 officers receive English training course in Yangon for 6weeks, 70 officers will be selected and receive the lectures of Lee Kuan Yew School for 2 weeks in Yangon and Singapore for acquiring skills and knowledge of public officials. In 5 years 700 will take English course and 350 will participate in lectures taught by LKY school.【Nippon Foudnation】</p>
<p>1. 制度整備・運用能力向上 ／ II. Capacity building and institutions development to sustain economy and society 1. Development of Systems and Improvement of Operational Capacity</p>	<p>(9)技能ボランティアの派遣事業(準備中)。【日本財団】日本の優れた技術や技能を必要とするアジア開発途上国に知識・技術・経験を兼ね備えた日本人シニアボランティアを派遣し、地域住民の生活の改善に努めてきており、2013年から再度ボランティアを派遣していく。</p>	<p>(9)Dispatch of skilled volunteers (preparation stage) The Nippon Foundation established the Nippon Skilled Volunteers Association (NISVA) in 2004, with the goal of building a system for volunteer dispatch that fulfills not only the needs of the Southeast Asian people who are seeking Japanese skills and experience but also the needs of the Japanese senior volunteers who have the desire to offer their extensive skills and experience to assist people around the world. As of April, 2012, NISVA has dispatched a total of 195 highly qualified senior volunteers to Southeast Asian Countries. In Myanmar, a total of 4 senior volunteers who are specialized in education for deaf people, dressmaking, and organic agriculture were dispatched from 2005 to 2006. NISVA is committing to dispatch more volunteers to Myanmar.</p>
	<p>(10)財政管理の向上及び金融システム・中央銀行の近代化に関する技術支援、マネロン・テロ資金対策強化に関する技術支援。(実施中)【財務省、IMF日本信託基金経由】</p>	<p>(10)Developing Treasury Management, Financial Systems and Central Bank Modernization and Enhancing the AML/CFT Framework (through Japan Subaccount for Selected Fund Activities in IMF) 【MOF】</p>
	<p>(11)公的債務管理に関する技術支援、政府・中銀職員を対象としたマクロ経済政策に関する研修。(実施予定)【財務省、IMF日本信託基金経由】</p>	<p>(11)Promoting Priority PFM Reforms and The training program of Developing Macroeconomic Management Capacity (through Japan Subaccount for Selected Fund Activities in IMF) 【MOF】</p>
	<p>(12)ミャンマー財務歳入省への日本人専門家派遣(通関及び税関業務)、及び通関システム近代化支援。【財務省、外務省、JICA】</p>	<p>(12)Dispatch of an expert to the Ministry of Finance and Revenue, Myanmar (Customs Modernization), and support for development of cargo clearance system of Myanmar Customs. 【MOF, MOFA, JICA】</p>
	<p>(13)産業財産権法の制定支援および知的財産庁の設立・運営支援。産業財産権法案へのコメント提出、日本の知的財産制度に関する訪問調査団の受入、短期・長期研修生の招へい、セミナー開催等を予定。【経産省】</p>	<p>(13)Support for establishment of industrial property laws and also for establishment and operation of an intellectual property office.The JPO will offer its comments on the draft Industrial Property Laws, accept study groups about the IP system in Japan, invite short-term and long-term trainees, and hold a seminar etc. 【METI】</p>

	(14) 中小企業政策に携わる行政官等の研修【経産省、外務省、JICA】	(14) A training program for government officials in charge of SMEs Policies in Myanmar. 【METI, MOFA, JICA】
	(15) 知的財産分野の協力を検討中【経産省、外務省、JICA】	(15) Cooperation for IPR sector. (under consideration)【PA, MOFA, JICA, METI】
	(16) 人身取引被害者自立支援のための能力向上プロジェクト。【外務省、JICA】	(16) Project on Capacity Improvement of Recovery and Reintegration Assistance for Trafficked Persons 【MOFA, JICA】
	(17) 貿易円滑化支援 ・主要経済統計の整備及び統計職員に対する能力強化 ・都市サービスの改善に向けた能力強化支援【財務省、ADB日本信託基金経由】	(17) ・Trade Facilitation Support for ASEAN Economic Community Blueprint Implementation ・Capacity Development of the National Statistical System ・Transformation of Urban management Project (through Japan Fund for Poverty Reduction activities in ADB) 【MOF】
	(18) ミャンマー運輸省へ日本人専門家を派遣（運輸交通、港湾開発の政策立案等）。【国交省、外務省、JICA】	(18) Dispatched an expert to the Ministry of Transport, Myanmar (Policy making of transport and port development)【MLIT, MOFA, JICA】
Ⅱ. 経済・社会を支える人材の能力向上や制度の整備に関	(1) 日本センター(8月開所予定)。【外務省、JICA、経団連】	(1) Project of Myanmar-Japan Center for Human Resources Development to be opened in August 2013) 【MOFA, JICA, KEIDANREN】
	(2) 2012年11月にミャンマー連邦最高裁判所長官を招へい。最高裁・連邦法務長官府をカウンターパートとしたJICA「ミャンマー法整備支援プロジェクト」に協力しながら、中・長期的視野から、ミャンマーのガバナンス強化、人材育成などの支援を行う方針。【法務省、外務省、JICA】	(2) The Ministry of Justice invited the Chief Justice of the Supreme Court of the Republic of the Union of Myanmar to Japan in November 2012. Cooperating in JICA's "Project for Capacity Development of Legal, Judicial and Relevant Sectors in Myanmar", which works with the Supreme Court of the Union and the Union Attorney General's Office as counterpart organizations, the MOJ intends to provide assistance for strengthening governance and capacity-building in Myanmar from the medium- to long-term views. 【MOJ, MOFA, JICA】
	(3) 日本企業によるミャンマーへの投資環境改善に向け、法の支配の下で解決して行く枠組みとして、投資協定締結に向けた協議を推進。【外務省・経産省】	(3) Bilateral Investment Agreement 【MOFA, METI】
	(4) ミャンマー縫製業支援のためのミャンマー商工会議所連合(UMFCCI)を通じた専門家派遣と、経営者、生産管理者等の研修コースの実施(2008年度からの継続事業)【経産省・HIDA】	(4) Expert despatching program for development of Myanmar garment industry including establishing of training courses for Managing director and supervisor through UMFCCI/MGMA. 【METI, HIDA】

<p>するもの</p> <p>2. 産業人材育成</p>	<p>(5) UMFCCI向け専門家派遣と経営人材育成研修コースの実施(日ミャンマー経済産業研修所)【経産省・HIDA】</p>	<p>(5)Expert despatching and Training course for Managing Director / Entrepreneur at Myanmar-Japan Training institute for Economy and Trade under UMFCCI.【METI, HIDA】</p>
<p>II. Capacity building and institutions development to sustain economy and society</p>	<p>(6) 日本の学生・若手社会人のミャンマーでのインターンシップを通じた人材支援策【経産省・HIDA・JETRO】</p>	<p>(6)Human Resource Development measure using METI global internship program for Japanese young generation. 【METI, HIDA and JETRO】</p>
<p>2. Capacity building in Industrial Sectors</p>	<p>(7) 商業省貿易研修センター向け講師派遣、カリキュラム策定支援のための基礎情報収集(準備中)【経産省・外務省, JICA・HIDA】</p>	<p>(7)Basic information collecting for the establishment of International Trade Training Institute of Ministry of Commerce. 【METI, MOFA, JICA, HIDA】</p>
	<p>(8) 名古屋大学による法学分野での交流など、我が国の大学によるミャンマーの関係機関との人的交流・学術交流事業。【関係大学、文科省】</p>	<p>(8)Personnel and academic exchanges between Japanese universities and educational institutions in Myanmar, such as in the field of law by Nagoya University.【Related universities, MEXT】</p>
	<p>(9)ミャンマーの加工食品産業人材育成のため、専門家を派遣し、食品の安全・安心に向けた自主基準の運用と普及のための枠組みを構築した(2012年度)。2013年度は引き続き産業人材育成のための専門家を派遣予定。【JETRO】</p>	<p>(9) Aiming to develop human resources in the processing food industry in Myanmar, JETRO dispatched experts to build a framework for the operation and expansion of voluntary standards to ensure safe and sanitary food (FY2012). In FY2013, JETRO will also dispatch experts to develop industrial resources. 【JETRO】</p>
	<p>(10)港湾セミナー開催【国際港湾交流協力会(JOPCA)】 JOPCAは、50年以上の長きにわたる港湾分野に係る研修活動を通じ、人材育成支援に貢献。2013年12月、ハイレベルでの友好関係強化に資するセミナーを開催する予定。</p>	<p>(10)Holding of the port Seminar 【Japan Overseas Ports Cooperation Association(JOPCA)】 JOPCA has contributed to human resources development assistance through supporting training courses related to port development for more than 50 long years. In December 2013, JOPCA will hold a port seminar in Myanmar where it will strengthen friendly relationship between the senior officials of the two countries.</p>
	<p>(1) 教員養成大学整備計画(準備中)、人材育成奨学計画。【外務省、JICA】</p>	<p>(1) ・Project for Rehabilitation of Education Colleges (under preparation) 【MOFA, JICA】 ・Japanese Grant Aid for Human Resource Development Scholarship【MOFA, JICA】</p>
	<p>(2) 基礎教育改善アドバイザー、基礎教育課程改善プロジェクト、工学教育拡充プロジェクト。【外務省、JICA】</p>	<p>(2) ・Advisor for Improvement of Basic Education 【MOFA, JICA】 ・Project for Improvement of Basic Education Curriculum【MOFA, JICA】 ・Project for Enhancement of Engineering Higher -【MOFA, JICA】</p>
	<p>(3)教育セクター情報収集・確認調査。【外務省、JICA】</p>	<p>(3)Data Collection Survey on Education Sector 【MOFA, JICA】</p>

	<p>(4)長崎大学が、ミャンマー保健省医科学局及び医学研究局(南部)との間の学術交流協定に基づき、今後、国際シンポジウム開催などを含め、更なる人的交流及び学術交流を推進するとともに、ウイルス感染と発癌に関する共同研究を継続予定。【関係大学、文科省】</p>	<p>(4)Cooperative project on the promotion of medical doctors/researchers exchange and on the development of research center on the virus- and environmental toxic compound-related carcinogenesis, based upon Agreement of Academic Cooperation between Nagasaki University, Japan and Ministry of Health, Departments of Medical Research (Lower and Central Myanmar) and Department of Medical Sciences, Myanmar【Related univercities, MEXT】</p>
<p>II. 経済・社会を支える人材の能力向上や制度の整備に関するもの</p>	<p>(5)ミャンマー唯一の農学単科大学であり、農業灌漑省職員及び民間農業技術者の育成機関となっている「イエジン農業大学」への支援。【関係大学、外務省、文科省、JICA】</p>	<p>(5)Project for Capacity Development of Yezin Agricultural University (under prepration)【Related univercities, MEXT, MOFR, MOFA, JICA】</p>
<p>3. 教育支援 ／ II. Capacity building and institutions development to sustain economy and society</p>	<p>(6)長崎大学等国立6大学から成るコンソーシアム及び京都大学が、ヤンゴン工科大学等の教員育成を目的とした日本の大学の博士課程への留学、本邦大学教員のミャンマーへの派遣、実験設備・機材の整備、研究活動の支援を行うことにより、工学系高等教育の人材育成を支援。【関係大学、文科省、外務省、JICA】</p>	<p>(6)Project for Enhancement of Engineering Higher Education in Myanmar【Related univercities, MEXT, MOFA, JICA】</p>
<p>3. Assistance for Education</p>	<p>(7)交流実績 ○受入数・派遣数 我が国の大学等で学ぶミャンマーからの留学生は、2012年5月1日現在1,151名(うち文部科学省国費留学生数119名)。一方、派遣に関しては、日本政府奨学金による日本人留学生が2011年度5名となっている。【関係大学、文科省】 ○日本留学セミナー 日本学生支援機構が在ミャンマー日本国大使館及びミャンマー元日本留学生協会とともに留学希望者、進学指導者等を対象に日本の留学制度及び高等教育に関する情報を提供し日本への留学の促進を図ることを目的として日本留学セミナーを開催(2013年2月)。日本から北海道大学、国士館大学、立命館アジア太平洋大学、文部科学省及び日本学生支援機構の担当者10名が参加。現地からはヤンゴン会場約150名、マンダレー会場約50名の参加があった。【関係大学、文科省、JASSO】</p>	<p>(7) Student exchanges Japan Education Seminars 【Related univercities, MEXT, JASSO】</p>
	<p>(8)大学間交流協定 2009年10月現在 14件(国立:10件(筑波大学、東京農工大学等)、私立:4件(慶應義塾大学等)【関係大学、文科省】</p>	<p>(8)University exchange agreements【Related univercities, MEXT】</p>
	<p>(9)ミャンマーにおける日本の大学の拠点数 2009年10月現在 4件(国立:1件(京都大学)、私立:3件(千葉科学大学等))【関係大学、文科省】</p>	<p>(9)Japanese universities' overseas offices in Myanmar【Related univercities, MEXT】</p>
	<p>(10)国際金融機関に設置された日本信託基金からのミャンマー人奨学生向け支援【財務省、IMF・世界銀行・ADB日本信託基金経由】</p>	<p>(10)Japan - IMF Scholarship Program for Asia (JISPA) Joint Japan/World Bank Graduate Scholarship Program (JJ/WBGSP). ADB - Japan Scholarship Program(JSP)</p>

<p>Ⅱ. 経済・社会を支える人材の能力向上や制度の整備に関するもの</p> <p>4. JICAボランティア事業 ／ Ⅱ. Capacity building and institutions development to sustain economy and society</p> <p>4. Dispatch of JICA Volunteers</p>	<p>ミャンマー向けJICAシニアボランティア派遣開始。【外務省、JICA】</p>	<p>・Dispatching Senior Volunteers【MOFA, JICA】</p>
<p>Ⅱ. 経済・社会を支える人材の能力向上や制度の整備に関するもの</p>	<p>(1) JETRO事務所内に、ミャンマー進出を検討している日本企業向けに、ビジネスサポートセンター(BSC)ヤンゴンを2012年9月3日(月)に設置し、ビジネスの準備のための3部屋のレンタルオフィス及び、投資アドバイザーによるコンサルティングサービスを提供する。【JETRO】</p> <p>(2) 国家計画経済開発省・投資企業管理局(DICA)にアドバイザーを配置する予定。さらに、2013年度に「ミャンマーにおけるビジネス・投資環境調査」を実施し、進出を希望する日系企業に投資関連情報を提供するとともに、投資阻害要因、課題・リスクについても取りまとめる。【JETRO】</p> <p>(3) 政府、民間企業が実施する電力、工業団地、都市開発等のインフラ開発プロジェクトについて、案件形成段階での開発会社設立支援を含め適切な金融支援メカニズムを構築。【JBIC】</p>	<p>(1) Business Support Center (BSC) Yangon was established within the JETRO Office on September 3, 2012 for Japanese companies interested in entry in Myanmar. The BCS will provide three rental offices for helping business preparation and provide consulting services by investment advisors.【JETRO】</p> <p>(2) JETRO will also assign advisors in the Directorate of Investment and Company Administration (DICA). Moreover, in FY2013, JETRO will conduct the "Survey on the Business and Investment Environment in Myanmar," to provide investment related information to Japanese companies interested in entry in the country, and develop a report on barriers to investment, issues and risks.【JETRO】</p> <p>(3) JBIC will build up an appropriate financial mechanism (including the establishment of promotion vehicle) for the infrastructure development in the sector such as power, industrial zone and urban development, implemented by public and/or private entity.</p>

<p>5. 我が国企業のためのビジネス環境整備</p> <p>II. Capacity building and institutions development to sustain economy and society</p> <p>5. Improvement of Business Environment for Japanese companies</p>	<p>(4)ミャンマーの民主化や経済の改革を支援するため、三つの柱からなる貿易保険の支援を実施。【NEXI】</p> <p>(ア)クレジット・ラインの創設 ミャンマー向けの貿易保険について、今後2年間で5億ドルのクレジット・ライン(貿易保険引受枠)を設定し、ラインタヤ発電所プロジェクトの支援を含め積極的に貿易保険の引受を行う。</p> <p>(イ)融資保険等の中長期の貿易保険の再開 資源エネルギー関連プロジェクト、インフラ関連プロジェクト等について、ミャンマー政府による融資支払保証等の支払確保スキームが構築されることを前提に、中長期案件の引受を再開する。</p> <p>(ウ)短期の貿易保険の引受の拡大 農業機械等の輸出等の短期の貿易保険については、弾力的な対応を行う。</p>	<p>(4)NEXI has developed a trade insurance package to support the democratization and economic reforms in Myanmar. The package consists of three pillars.</p> <p>(i)Establishing credit line NEXI establishes a US\$500 million worth credit line over the next two years for Myanmar, and increases export credit insurance underwriting,including expected support for the Hlaing Thar Yar Power Plant Project.</p> <p>(ii)Resuming medium and long term export credit insurance including loan insurance (first time in 8 years) Subject to an appropriate payment guarantee scheme established by the Myanmar government, NEXI will resume underwriting the medium and long term projects for energy, natural resources and infrastructure.</p> <p>(iii)Increasing short term insurance underwriting NEXI's cover policy toward Myanmar is strictly limited until 2011. However, by adapting less strict cover conditions for the export of agricultural machinery, for example, NEXI would like to contribute to the improvement of living standards in Myanmar.</p>
	<p>(5)中小企業の個別支援の強化、現地支援機関等の連携強化の取組みを行う海外展開支援現地支援プラットフォームの設置【経産省、JETRO】</p>	<p>(5)Enhancing support to individual SMEs and establishing SME Overseas Business Support Platform in Myanmar 【METI and JETRO】</p>
	<p>(6)第5回日本ミャンマー合同経済会議の開催【経団連】</p>	<p>(6)The Fifth Myanmar-Japan Joint Economic Conference【KEIDANREN】</p>
	<p>(7)日ミャンマー間の個別具体的課題について議論し、投資環境の改善等につなげる日ミャンマー共同イニシアティブを実施【外務省】</p>	<p>(7)Japan-Myanmar Joint Initiative.【MOFA】</p>

<p>Ⅱ. 経済・社会を支える人材の能力向上や制度の整備に関するもの</p> <p>6. その他 ／ Ⅱ. Capacity building and institutions development to sustain economy and society</p> <p>6. Others</p>	<p>・「日本・ミャンマー商工会議所ビジネス協議会」合同会議の開催 1998年にミャンマー連邦共和国商工会議所連合会(UMFCCI)と合同で協議会を設立。以後、両国の経済関係強化を図ることを目的に、定期的に両国で合同会議を開催している。昨年9月にミャンマー・ヤンゴンで開催した合同会議では、「農業分野における協力」「工業、観光分野における産業協力」「ミャンマーのインフラ整備」をテーマに議論。会議終了時には、「二国間投資協定の早期締結」「官民対話スキーム(日ミャンマー共同イニシアティブ)の早期立ち上げ」「ミャンマー経済特区の開発促進に向けた両国政府による支援・指導」「ミャンマーの中小企業育成のための人材開発支援・技術支援・金融支援」の4項目からなる共同声明を発表し、両国政府に働きかけた(開始:1998年度、以降これまで9回の会合を開催。2013年度は日本で第10回会合を開催予定)【日商】</p>	<p>・Joint Meetings of the Japan-Myanmar Federation of Chambers of Commerce and Industry</p> <p>In 1998, the Japan Chamber of Commerce and Industry (JCCI) and the Union of Myanmar Federation of Chambers of Commerce and Industry (UMFCCI) established the Japan-Myanmar CCI Business Cooperation Committee. Joint meetings have been held regularly since then, with the aim of strengthening the economic relationship between the two countries. During the 9th joint meeting held in September 2012 at Yangon, Myanmar, discussions took place on the following topics: "Business Cooperation Opportunities in Agriculture," "Business Cooperation Opportunities between Myanmar and Japan: Industry," and "Infrastructure Development in Myanmar." After the meeting, a joint statement was made that put forth the following four agenda items: "Early conclusion of a bilateral investment treaty," "Early establishment of the 'Japan-Myanmar Joint Initiative,' a public-private dialogue scheme," "Development of a Special Economic Zone in Myanmar with the guidance and support of both countries," and "Capacity building in human resource development, technical assistance, and financial assistance for development of the SME sector in Myanmar." The statement was announced and delivered to the governments of both nations.</p> <p>The 10th joint meeting is planned to be held in Japan, during the fiscal year 2013. 【JCCI】</p>
	<p>(1) ティラワ地区インフラ開発計画(フェーズ1)(供与限度額200億円)【外務省、JICA】 ・ティラワSEZに関連する周辺インフラとして港湾、発電所、変電所、送電線、等を整備することにより、ヤンゴン都市圏の開発及び雇用促進を目指すもの。</p> <p>(2) ティラワ地域におけるICTインフラ整備に関する案件形成。【総務省】・ティラワ工業団地とヤンゴン市内を結ぶ通信回線の拡張。</p> <p>(3) 2013年5月26日に、MMST(三菱商事・丸紅・住友商事)とMyanmar Thilawa SEZ Holdings Public Company Ltd.との間で、ティラワSEZ開発に係る覚書を締結。</p> <p>(4) ヤンゴン都市交通マスタープラン(実施中)【外務省、JICA】</p>	<p>(1) ・Infrastructure Development Project in Thilawa Area Phase 1【MOFA,JICA】 ・The objective of the Project is to promote inflow of foreign direct investment in Thilawa area by developing necessary infrastructure such as Port, Electric Power, in the area, which contributes to the development as well as job-creation in the Greater Yangon, hence contributes to the economic development of Myanmar.</p> <p>(2) Establishment of Projects on ICT Infrastructure Development in Thilawa Region【MIC】 ・ Expanding a communications line connecting the Thilawa special economic zone and Yangon.</p> <p>(3) Signed on Memorandum of Understanding of the Thilawa SEZ development between MMST Limited Liability Partnership (MMST: Mitsubishi corporation, Marubeni, Sumitomo Corporation) and Myanmar Thilawa SEZ Holdings Public Company Ltd. on 26th May, 2013.</p> <p>(4)The Survey for Urban Development Programme in the Greater Yangon (on going)【MOFA,JICA】</p>

<p>Ⅲ. 持続的経済成長のために必要なインフラ等の整備に関するもの</p> <p>1. ヤンゴン・ティラワ地域開発 ／ Ⅲ. Development of infrastructure and related systems necessary for sustainable economic development</p> <p>1. Yangon Thilawa Development Initiative (YTDI)</p>	<p>(5) ヤンゴン都市圏上下水道マスタープラン及びティラワ地区水資源開発【外務省、JICA】</p>	<p>(5) ・The Survey for Program for Improvement of Water Supply, Sewerage and Drainage System in Yangon City【MOFA,JICA】 ・Data Collection Survey on Water Resources Potential for Thilawa Special Economic Zone and Adjoining Areas【MOFA,JICA】</p>
	<p>(6) ヤンゴン市上水道施設緊急整備計画【外務省、JICA】</p>	<p>(6) Project for Urgent Improvement of Water Supply System for Yangon City【MOFA,JICA】</p>
	<p>(7) ヤンゴン市上下水道基礎調査(実施済)。 【経産省】</p>	<p>(7) Study on the improvement of water supply and waste water treatment in Yangon【METI】</p>
	<p>(8) ヤンゴン市の下水道整備・排水対策に関する調査を通じ案件形成・本邦技術活用方策を検討。【国交省】</p>	<p>(8) The study on Improvement of Sewerage and Drainage System in Yangon, 2012【MLIT】</p>
	<p>(9) JICA専門家の協力を得てミャンマー政府等の水道関係者から日本企業が参画可能な水道プロジェクトに関する情報を入手するとともに、水道事業運営上の技術的課題等の基礎情報を収集予定。【厚労省】</p>	<p>(9) In addition to a collection of information about water supply projects in which Japanese companies can participate from persons related to the water supply such as Myanmar government officials with the cooperation of JICA experts, the collection of basic information such as technical problems in the operation of water supply utilities will be performed. [MHLW]</p>
	<p>(10) ミャンマー上下水分野合同セミナーを2013年2月に開催。【経産省、厚労省、国交省、JICA】</p>	<p>(10) Holding Seminar on Water Supply, Sewerage and Drainage Sector Program in Myanmar in February, 2013.【METI, MHLW, MLIT, JICA】</p>
	<p>(11) 東京都水道局・東京水道サービス株式会社・三井物産株式会社・東洋エンジニアリング株式会社と、ミャンマー連邦共和国ヤンゴン都市開発委員会との間で、水道事業の整備・改善協力に関する覚書を締結予定。</p>	<p>(11) Memorandum of Understanding for the collaboration on development and improvement of the water supply system in Yangon city will be signed between Waterworks Bureau of Tokyo Metropolitan Government, Tokyo Suido Services Co., Ltd., Mitsui & Co., Ltd., Toyo Engineering Corporation and Yangon City Development Committee.</p>
	<p>(12) ミャンマー港湾公社と協力して、現地調査(ヤンゴン首都圏港湾、河川港等を対象)を実施中。【国交省】</p>	<p>(12) Implementing a field study about a Yangon metropolitan port as well as inland water transport facilities in cooperation with Myanmar Port Authority.【MLIT】</p>
	<p>(13) 2012年10月、ティラワSEZ視察ミッションを派遣。また、13年3月、経産省によるミッション派遣事業を共催し、JETRO主催による現地での投資環境セミナー開催や、工業団地視察アレンジなど実施。さらに、5月に東京(21日)、名古屋(22日)、大阪(23日)で、ティラワSEZの開発進捗状況等について紹介するビジネス・セミナーを開催予定。また、本年9月頃以降、ティラワSEZミッションを派遣予定。【JETRO】</p>	<p>(13) In October 2012, JETRO dispatched a mission to the Thilawa SEZ. In March 2013, during the co-organized mission with METI, JETRO hosted a seminar on the investment environment in the region and arranged on-site visits to industrial parks. JETRO also plans to hold business seminars in Tokyo (May 21), Nagoya (May 22) and Osaka (May 23) to introduce the status of development of the Thilawa SEZ. Another mission to the Thilawa SEZ will be sent around next September.【JETRO】</p>

	<p>(14) 2012年3月、ミャンマーにおけるインフラ整備ビジネス促進のために主要なインフラプロジェクト情報をまとめたミャンマー・インフラマップを作成。また、同月、ミャンマーにおける港湾開発に関する講演会を開催。同7月にはミャンマー・ティラワ経済特別区(SEZ)情報連絡会セミナー、同9月にミャンマーインフラセミナーを開催。同12月に日本企業によるインフラ整備ビジネスを促進するためにインフラコーディネーターを配置(13年度も第1四半期中に配置予定)。また13年度後半に、インフラプラント関連企業のミャンマーへのミッション派遣を計画中。 【JETRO】</p>	<p>(14) In March 2012, JETRO developed the Myanmar Infrastructure Map introducing information on major infrastructure projects, aiming to promote the infrastructure business in the country. In the same month, JETRO held a seminar on port development in Myanmar and organized seminars to provide information on the Myanmar Thilawa Special Economic Zone (SEZ) in July and Myanmar infrastructure building business in September. JETRO assigned infrastructure coordinator aiming to promote the infrastructure building business in December. In FY 2013, the coordinator will be deployed during the 1st quarter. During the 2nd half of FY2013, JETRO will dispatch a mission of infrastructure plant related companies to Myanmar. 【JETRO】</p>
	<p>(15) ヤンゴン・ティラワ地区の港湾開発に係るF/Sを実施【外務省、JICA】</p>	<p>(15) Feasibility study of the Thilawa area port 【MOFA, JICA】</p>
	<p>(16) ヤンゴン近郊における中長期的な港湾開発のあり方に係る調査を実施。【国交省】</p>	<p>(16) Implemented a study of intermediate and long-range policy about ports development in the area of Yangon【MLIT】</p>
<p>Ⅲ. 持続的経済成長のために必要なインフラ等の整備に関するもの 2. 交通網の整備 ／ Ⅲ. Development of infrastructure and related</p>	<p>(1) ヤンゴン市渡河船供与、全国空港保安設備整備計画【外務省、JICA、国交省】</p>	<p>(1) ・The Project for Procurement of Ferryboat in Yangon City【MOFA, JICA, MLIT】 ・Project for Improvement of Nationwide Airport Safety and Security【MOFA, JICA】</p>
	<p>(2) 次世代航空保安技術協力プロジェクト【外務省、JICA、国交省】</p>	<p>(2) The Project for Capacity Development on New CNS/ATM Systems【MOFA, JICA, MLIT】</p>
	<p>(3) 鉄道安全サービス向上プロジェクト【外務省、JICA】</p>	<p>(3) Project on Improvement of Service and Safety of Railway【MOFA, JICA】</p>
	<p>(4) 運輸交通セクターマスタープラン：道路、鉄道、内陸水運、航空など総合的運輸交通計画の策定支援【外務省、JICA】</p>	<p>(4) The Survey for Program for National Transportation【MOFA, JICA】</p>
	<p>(5) 第1回日・ミャンマー交通次官級会合を2013年3月18日にネーピードーで開催し、ミャンマーにおける交通インフラの現状と今後の課題、日本側の支援等について議論した。今後同会合を定期的に開催することについて両国で合意。 【国交省】</p>	<p>(5) Held the 1st Vice-Ministerial Level Meeting between the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan and the Ministry of Transport of the Republic of the Union of Myanmar at Ney Pyi Taw on 18th March, 2013. Discussed on present situation, future issues and support from Japanese side on transport infrastructure in Myanmar. Agreed on holding the meetings regularly in the future. 【MLIT】</p>

<p>and related systems necessary for sustainable economic development</p> <p>2. Improvement of Transportation Network</p>	<p>(6) 鉄道輸送の近代化に向けた調査(準備中)【国交省】</p>	<p>(6) Study for the modernization of rail transportaton (in preparation)【MLIT】</p>
	<p>(7) 内陸水運公社所有船の代替建造や造船所の近代化を支援【国交省】</p>	<p>(7) Project for Replacement of The IWT Fleet and Upgrading of The IWT Shipyards【MLIT】</p>
	<p>(8) ヤンゴン・マンダレー幹線鉄道近代化F/S(済)【経産省】</p>	<p>(8) Study on rehabilitation and modernization of Yangon-Mandalay railway trunk line【METI】</p>
	<p>(9) エーヤワディ河下流横断鉄道・道路改良計画F/S(済)【経産省】</p>	<p>(9) Study on the Ayeyarwady river crossing project in Hinthada【METI】</p>
	<p>(10) ・データベース(道路台帳)の整備等を通じた道路の維持管理能力の向上 ・GMS東西回廊におけるミャンマー部分の道路整備のための案件形成支援【財務省、ADB日本信託基金経由】</p>	<p>(10) ・Assey Management Program for Myanmar Roads ・Feasibility Assessment of GMS East-West Economic Corridor (EWEC)Extension into Myanmar (through Japan Fund for Poverty Reduction activitiers in ADB) 【MOF】</p>
	<p>(11) 災害多発地域における道路技術改善プロジェクト(専門家派遣)【JICA、国交省】</p>	<p>(11) Project for Improvement of Road Technology in Disaster Affected Area【JICA, MLIT】</p>
	<p>(12) ヤンゴン都市圏国際空港開発支援、マンダレー国際空港開発支援【国交省】</p>	<p>(12) The Project for Development of International Airports in Yangon and Mandalay【MLIT】</p>
<p>Ⅲ. 持続的経済成長のために必要なインフラ等の整備に関するもの</p> <p>3. エネルギー</p>	<p>(1) インフラ緊急復旧改善計画(フェーズ1)(供与限度額140.52億円)【外務省、JICA】ヤンゴン都市圏にあるコンバインドサイクル・ガスタービン発電所(タケタ)及び変電所の改修を行い、電力供給事情の改善を目指すもの。</p>	<p>(1) ・Urgent Rehabilitaiton and Upgrade Project Phase1 【MOFA,JICA】 ・The objectives of the project are to improve the power supply capacity, to ease the stringency of power demand in the Yangon area, and to improve the reliability of power supply by rehabilitating and upgrading power plant in Yangon area with related transmission system in order to contribute to economic development of Myanmar.</p>
	<p>(2) バルーチャン第2水力発電所補修【外務省、JICA】</p>	<p>(2) Project for Rehabilitation of Baluchaug No.2 Hydropower Plant【MOFA,JICA】</p>
	<p>(3) 9月中に石炭火力発電所の適地調査(補足: JICAでの調査は実施済)を開始。電力マスタープラン策定支援に向けた基礎情報収集【経産省、外務省、JICA】</p>	<p>(3) Data collection survey on coal fired thermal power generation was finished in this March. The project for formulation of the national electricity plan will be start soon.【METI, MOFA, JICA】</p>
	<p>(4) ヤンゴン近郊変電設備のリハビリF/S(済)【経産省】</p>	<p>(4) Study on the substation rehabilitation project in Yangon【METI】</p>
	<p>(5) ミドルポンロン水力発電所F/S調査(済)【経産省】</p>	<p>(5) Study on Middle Paunglaung Hydropower Project【METI】</p>
	<p>(6) イラワジ川・シッタン川流域既設灌漑用ダム利用による小規模水力開発F/S(済)【経産省】</p>	<p>(6) Study on Small Scale Hydropower Development with Existing Irrigation Dams【METI】</p>

<p>Ⅲ. Development of infrastructure and related systems necessary for sustainable economic development</p> <p>3. Energy</p>	<p>(7)研究協力事業「ミャンマーにおける籾殻ガス化発電の運用性向上研究協力事業」(平成24年11月～平成25年2月)を実施。平成25年2月27日にはヤンゴンにて成果報告セミナーを開催。【経産省、NEDO】</p>	<p>(7)Cooperative Research Program to Improve Operability of Rice Husk Gasification Power Generation in Myanmar 【METI, NEDO】</p>
	<p>(8)電力開発計画プログラム形成調査、ヤンゴン都市圏電力設備改善事業準備調査【外務省、JICA】</p>	<p>(8)</p> <ul style="list-style-type: none"> ・The Project for Formulation of the National Electricity Plan 【MOFA, JICA】 ・Power Sector improvement Project in the Greater Yangon 【MOFA, JICA】
	<p>(9)地球温暖化対策技術普及等推進事業「ミャンマー連邦共和国における流水式マイクロ水力発電による農村地域の電化プロジェクトの案件発掘調査」(平成24年6月～平成25年2月)を実施。平成25年2月11日にはネービードーにて成果報告セミナーを開催。【NEDO】</p>	<p>(9)Program Exploration Research on Run-of-river Micro Hydro Power Generation 【NEDO】</p>
	<p>(10)鉱害環境セミナーをヤンゴンで開催【JOG MEC】</p>	<p>(10)“The Seminar on Sustainable Development and Mine Pollution Control” in Yangon was held on 29 Oct. 2012 【JOGMEC】</p>
	<p>(11)・エネルギーマスタープランの策定及び関連省庁の連携強化に向けた能力強化支援 ・送配電網の修繕・拡張計画の策定支援【財務省、ADB日本信託基金経由】</p>	<p>(11)</p> <ul style="list-style-type: none"> ・Institutional Strengthening of Ministry of Energy in Energy Planning and Policy ・Power Transmission and Distribution Improvement Project (through Japan Fund for Poverty Reduction activities in ADB) 【MOF】
<p>(1)下記の案件を実施中。 ・通信網緊急整備事業 -本年12月の東南アジア競技大会(SEA Games)及び来年のASEANサミットの円滑な実施を確保する観点から、主要3都市(ネービードー、ヤンゴン、マンダレー)の一部地域におけるインターネット利用環境を改善するためのICTインフラを整備。【外務省、JICA】</p>	<p>(1)</p> <ul style="list-style-type: none"> ・Project for Urgent Improvement of Communication Networks【MOFA, JICA】 ・The project aims to improve communications including the use of internet in 3 major cities, in order to realize the smooth communication networks by the time of SEA Games in 2013 and ASEAN chairmanship in 2014. 	

<p>Ⅲ. 持続的経済成長のために必要なインフラ等の整備に関するもの</p> <p>4. ICT ／ Ⅲ. Development of infrastructure and related systems necessary for sustainable economic development</p> <p>4. ICT</p>	<p>(2)</p> <p>①2013年5月22日、ミャツ・ヘイン通信・情報技術大臣と新藤総務大臣との会談において、ICT分野及び郵便事業分野の具体的協力活動の推進につき合意。</p> <p>②上記合意等を踏まえ、下記の案件形成を早急に行っていく。【総務省】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・基幹ネットワーク整備事業 <ul style="list-style-type: none"> -インターネット環境整備事業以外の主要都市を対象とした基幹ネットワーク、国際通信を確保するための国際海底ケーブルなどのICTインフラを整備支援。 ・ティラワ地域におけるICTインフラ整備事業(再掲) <ul style="list-style-type: none"> -ティラワ工業団地とヤンゴン市内を結ぶ通信回線の拡張。 ・ICTインフラ整備に向けた技術移転・人材育成 ・郵便事業の近代化・高度化 ・防災ICTシステムの導入 ・メディアに必要な人材の育成 <ul style="list-style-type: none"> -正確・中立・公正な報道、多文化・多民族等に配慮した番組製作を実現し、民主化を支えるメディアに必要な人材を育成。 ・放送コンテンツの海外展開 <ul style="list-style-type: none"> -日本の放送局等と現地放送局との国際共同製作等に対する支援。 ・電子行政 <ul style="list-style-type: none"> -電子行政アプリケーションの基盤となる個人/法人の識別情報を管理するシステムの導入支援。 <p>(3)我が国港湾EDIシステムの導入を通じた港湾関連手続き等の簡素化・電子化に向け、ミャンマー政府関係当局と調整中。【国交省】</p> <p>(4)通信網改善事業(準備中)【外務省、JICA】</p>	<p>(2)①H.E Mr. Myat Hein, Union Minister for Ministry of Communications and Information technology in Myanmar and Mr. Yoshitaka Shindo, Minister for Internal Affairs and Communications agreed on the promotion of concrete cooperation activities of ICT sector and the postal business sector in the bilateral meeting on 22 of May, 2013.</p> <p>②In light of the above agreement, etc., the both ministries will proceed to projects formulation below instantly.</p> <p>【MIC】:</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ The Project for Improvement of Communication Networks <ul style="list-style-type: none"> - Assisting the development of ICT infrastructures (e.g., backbone networks among major cities and international submarine cables to maintain international communications) which is not covered by the preceding Project for Urgent Improvement of Communication Networks. ・ ICT Infrastructure Development in Thilawa Region (Re-posted) <ul style="list-style-type: none"> - Expanding communications lines connecting the Thilawa special economic zone and Yangon. ・ Technology transfer and human resource development for the ICT infrastructure development ・ Modernization and Development of Postal Business. ・ Introduction of ICT disaster prevention system ・ Human resource development for the media <ul style="list-style-type: none"> - Developing human resources required by the media to provide accurate, neutral, and fair news coverage, to produce programs with consideration of the multiculturalism and multi-ethnicity and to support democratization of Myanmar. ・ Overseas promotion of broadcasting contents <ul style="list-style-type: none"> - Supporting the international co-production between Japanese and local broadcasting stations. <p>(3)Coordinating simplification and digitization of port-related procedures by introducing the Japan's Port EDI system with relevant Myanmar authorities..【MLIT】</p> <p>(4)Project for Improvement of Communication Networks (under preparation) 【MOFA, JICA】</p>
<p>Ⅲ. 持続的経済成長のために必要なインフラ等の整備に関するもの</p> <p>5. 建設 ／ Ⅲ. Development of infrastructure and related systems necessary for sustainable economic development</p> <p>5. Construction</p>	<p>両国政府間の建設分野の協力強化と我が国建設企業の進出支援のため、建設企業13社を含む官民合同ミッションを現地へ派遣(2013年2月)。今後、建設・不動産分野の法律・制度整備支援など両国間の協力をさらに進め、相手国のビジネス環境整備を支援するとともに、日系建設・不動産企業の進出を促進する。【国交省】</p>	<p>In February 2013, MLIT dispatched a joint mission including 13 Japanese construction companies to Myanmar for the enhancement of cooperation between the two governments in the field of construction and for the business promotion of Japanese construction companies. MLIT will support the improvement of business environment in Myanmar through the promotion of the cooperation between the two countries, including the support for the development of laws and institutions in the field of construction and real estate, and will facilitate the business promotion of Japanese construction and real estate companies in Myanmar.</p>

<p>Ⅲ. 持続的経済成長のために必要なインフラ等の整備に関するもの</p> <p>6. 廃棄物 ／ Ⅲ. Development of infrastructure and related systems necessary for sustainable economic development</p> <p>6. Waste</p>	<p>ミャンマー国グレートヤンゴンにおける循環型社会形成支援及び廃棄物発電事業について、F/S調査を実施中。現地ワークショップを年度内に開催予定。【環境省】</p>	<p>Feasibility Study of Installation, Operation and Maintenance of Waste to Energy (WTE) Plant in Greater Yangon. Workshop scheduled to take place in the country before the end of this fiscal year.【MOE】</p>
<p>IV.その他 1. 貿易振興機関のネットワーク ／ IV. Others 1. Network of Trade Promotion Agency</p>	<p>2013年3月にインド・アグラで開催されたアジア貿易振興フォーラム(ATPF)・CEO会議にてミャンマーが加盟(ジェトロが2年以上にわたってATPFへの加盟を働きかけてきたもの)。2013年度は、ジェトロが事務局を務めるATPF作業部会に正式メンバーとして出席予定(次回CEO会議はモンゴルにて2014年9月に開催予定)。【JETRO】</p>	<p>Myanmar joined the Asia Trade Promotion Forum (ATPF) at its CEO meeting held in Agra, India in March 2013 (JETRO had provided support for its participation for over 2 years). In FY2013, Myanmar is scheduled to attend the ATPF working group, in which JETRO has assumed the role of secretariat, as a formal member (The next CEO meeting will be held in September 2014). 【JETRO】</p>
<p>IV.その他 2. 枠組み構築 ／ IV. Others 2. Development of Framework</p>	<p>・2012年11月19日に、ミャンマー国運輸大臣と国土交通大臣との間で交通分野における協力覚書を締結。【国交省】 ・2013年2月27日に、ミャンマー国建設大臣と国土交通大臣との間で道路分野に係る協力覚書を締結。【国交省】</p>	<p>・Signed on Memorandum on cooperation in the field of Transportation between the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan and the Ministry of Transport of the Republic of the Union of Myanmar in 19th November, 2012.【MLIT】 ・Signed on Memorandum of Cooperation between the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan and the Ministry of Construction of the Republic of the Union of Myanmar Related to Road on 27th February, 2013.【MLIT】</p>
<p>人的・文化交流の強化／Enhancing people-to-people and cultural exchanges</p>		
	<p>(1)長崎大学や大妻女子大学による医療分野や学校保健分野での交流など、我が国の大学によるミャンマーの関係機関との人的交流・学術交流事業【関係大学、文科省、外務省、JICA(情報共有中)】</p>	<p>(1)Personnel and academic exchanges between Japanese universities and educational institutions in Myanmar, such as in the fields of medicine and health education by Nagasaki University and Otsuma Women's University 【Related universities, MEXT, MOFA, JICA】</p>
	<p>(2)名古屋大学による法学分野での交流など、我が国の大学によるミャンマーの関係機関との人的交流・学術交流事業。【関係大学、文科省】</p>	<p>(2)Personnel and academic exchanges between Japanese universities and educational institutions in Myanmar, such as in the field of law by Nagoya University.【Related universities, MEXT】</p>

<p>I. 人的交流 ／ I. Enhancing people-to- people exchanges</p>	<p>(3)交流実績 ○受入数・派遣数 我が国の大学等で学ぶミャンマーからの留学生は、2012年5月1日現在1,151名(うち文部科学省国費留学生数119名)。一方、派遣に関しては、日本政府奨学金による日本人留学生が2011年度5名となっている。【関係大学、文科省】 ○日本留学セミナー 日本学生支援機構が在ミャンマー日本国大使館及びミャンマー元日本留学生協会とともに留学希望者、進学指導者等を対象に日本の留学制度及び高等教育に関する情報を提供し日本への留学の促進を図ることを目的として日本留学セミナーを開催(2013年2月)。日本から北海道大学、国土館大学、立命館アジア太平洋大学、文部科学省及び日本学生支援機構の担当者10名が参加。現地からはヤンゴン会場約150名、マンダレー会場約50名の参加があった。【関係大学、文科省、JASSO】</p>	<p>(3) Student exchanges Japan Education Seminars 【Related univercities, MEXT, JASSO】</p>
	<p>(4)大学間交流協定 2009年10月現在 14件(国立:10件(筑波大学、東京農工大学等)、私立:4件(慶應義塾大学等)【関係大学、文科省】</p>	<p>(4)University exchange agreements【Related univercities, MEXT】</p>
	<p>(5)ミャンマーにおける日本の大学の拠点数 2009年10月現在 4件(国立:1件(京都大学)、私立:3件(千葉科学大学等))【関係大学、文科省】</p>	<p>(5)Japanese universities' overseas offices in Myanmar【Related univercities, MEXT】</p>
	<p>(6)2013年中に海上自衛隊の練習艦「かしま」及び「しらゆき」並びに護衛艦「いそゆき」がヤンゴンを初訪問。</p>	<p>(6)The first visit of the Maritime Self-Defense Force's training vessels, "Kashima" and "Shirayuki" and destroyer "Isoyuki", to Yangon in 2013</p>
	<p>(1)2014年初旬に、日ミャンマー外交関係樹立60周年を記念し、大型文化事業としてJ-POPコンサートを実施予定。【外務省】</p>	<p>(1)J-POP concert will be held at the beginning of 2014, in commemoration of the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Japan and Myanmar.【MOFA】</p>
	<p>(2)日本とミャンマーの文化交流促進を目的にミャンマー伝統音楽団(ヤンゴン文化芸術大学)の10名を日本に招へいする。[2013年6月25日～7月5日]【国際交流基金】</p>	<p>(2)The traditional music group of Myanmar (National University of Art and Culture Yangon) will be invited to Japan for the purpose of cultural exchange between Japan and Myanmar.[From June 25 to July 5, 2013] 【JF】</p>
	<p>(3)日本とミャンマーのスポーツを通じた更なる協力関係発展のためミャンマー柔道代表团(ミャンマー柔道連盟より)16名を日本に招へいし、45日間の指導者・選手の育成を行う。[2013年9月～10月]【国際交流基金、講道館、大学柔道部】</p>	<p>(3)For the further development of Japan-Myanmar cooperation through sports, the Myanmar Judo delegation consisted of 16 members of the Myanmar Judo Federation will be invited to Japan and provided with a 45-days training session both for players and coaches. [From September to October, 2013] 【JF、Kodokan、Judo clubs of universities】</p>

<p>II. 文化交流 1. 文化芸術交流 ／ II. Cultural Exchanges 1. Arts and Cultural Exchange</p>	<p>(4)アセアン6カ国と日本の伝統音楽家(太鼓と唄中心)による公演団にミャンマーから太鼓奏者2名が参加、タイ及びベトナムで本公演の曲作りのためのワークショップを行うとともに、参加各国を巡回する公演を実施予定。ミャンマーでは10月25日ネーピードー公演(会場:調整中)10月27日ヤンゴン公演(会場:国立劇場)の予定。【国際交流基金】</p>	<p>(4)Traditional musicians from Myanmar will be invited to ASEAN-Japan "Drums & Voices" Concert Tour, a music troop formed by traditional drum players and singers from 6 ASEAN countries and Japan. After having workshops in Thailand and Vietnam to compose new pieces for this concert tour, the group will travel to each member's country. The concerts will be given in Myanmar on October 25 in Nay Pyi Taw (@TBD) and on 27 at National Theatre in Yangon.【JF】</p>
	<p>(5)日本の現代パフォーマンスアートの芸術家8名がヤンゴン・ハノイ・バンドンの各地で地元芸術家との交流展を実施し、帰国後に映像DVDの制作と記録集をまとめる予定。ミャンマーでは8月19日-21日、インヤ・ギャラリーにてワークショップ・レクチャー・交流展を開催予定。【国際交流基金】</p>	<p>(5)8 Japanese artists of contemporary performance art will visit Yangon, Hanoi (Vietnam) and Bandung (Indonesia) for art exchange exhibitions, which will be compiled to the visual DVD and documents afterwards. In Myanmar, an exhibition with workshops and lectures will be held from August 19 to 21 at The Inya Gallery of Art.【JF】</p>
	<p>(6)「日本映画祭2013」を2013年11月に実施予定。【国際交流基金】</p>	<p>(6)Japanese Film Festival in Myanmar, 2013 will be held in November 2013.【JF】</p>
	<p>(7)ミャンマーラジオテレビ局に対し、放送編集用機材及び日本テレビ番組ソフトを供与する計画について、事前調査を実施する予定。【外務省】</p>	<p>(7)Preliminary survey will be carried out on the Cultural Grant Aid Project for the Improvement of Broadcast Editing Equipment and Japanese TV Programs to Myanmar Radio and Television.【MOFA】</p>
	<p>(8)スカイネット・テレビジョンへの番組提供(協議中)【国際交流基金】</p>	<p>(8)Broadcasting Japanese TV Program provided by the Japan Foundation is underconsideration by the Skynet TV.【JF】</p>
<p>II. 文化交流 2. 文化財保護 ／ II. Cultural Exchanges 2. Preservation of Cultural Heritage</p>	<p>ユネスコ日本信託基金による文化遺産保存事業の実施に向け、具体的な計画をユネスコ及びミャンマーと調整中。【外務省】</p>	<p>In order to implement a preservation project funded by UNESCO/Japanese Funds-in-Trust for the Preservation of Cultural Heritage, a detailed plan is at present under consideration in coordination among Japan, UNESCO and Myanmar.【MOFA】</p>
	<p>(1)日本語教育界において将来指導的立場にたつ人材を育成するため、日本語教育の修士号を取得する目的で、政策研究大学院大学と連携して日本語教師1名を1年間招へい中。[2012年9月25日～2013年9月18日]【国際交流基金】</p>	<p>(1)One Japanese-language lecturer has been invited for Graduate Program on Japanese-Language and Culture (Master's Course) conducted in conjunction with the National Graduate Institute for Policy Studies in order to secure and foster teachers who are expected to play leading roles at a national or regional level in the future. [From September 25, 2012 to September 18, 2013]【JF】</p>

II. 文化交流
 3. 日本語
 /
 II. Cultural
 Exchanges
 3. Japanese
 language

<p>(2)日本語学習者訪日研修(大学生／春季)にヤンゴン外国語大学から2名の参加を得て、研修実施中。[2013年5月7日～6月20日]【国際交流基金】</p>	<p>(2)Two university students from Yangon University of Foreign Languages are participating in the 2012 Japanese-Language Program for Overseas Students (University Students). [From May 7 to June 20, 2013]【JF】</p>
<p>(3)ミャンマー元日本留学生協会が実施する「日本語スピーチコンテスト」に対する日本語普及活動助成。【国際交流基金】</p>	<p>(3)Support for “Japanese Speech Contest” conducted by Myanmar Association of Japan Alumni (MAJA) under the Japan Foundation Grant Program for Japanese-Language Education Activities.【JF】</p>
<p>(4)日本語教材開発のため、日本語教師1名を2か月招へい予定。[2013年10月23日～12月20日]【国際交流基金】</p>	<p>(4)One Japanese-language lecturer in the tertiary level will participate in the 2-month Advanced Training Program for Teachers of the Japanese-Language in order to develop Japanese-language materials. [From October 23 to December 20, 2013]【JF】</p>
<p>(5)日本語及び日本語教授法の研修のため、日本語教師2名を2か月間招へい予定。[2014年1月22日～3月14日]【国際交流基金】</p>	<p>(5)Two Japanese-language lecturers will join 2-month Short-Term Training Program for Foreign Teachers of the Japanese-Language to learn more about the Japanese-language, teaching methods and culture. [From January 22 to March 14, 2014]【JF】</p>
<p>(6)日本語学習者訪日研修(各国成績優秀者)にミャンマーから1名参加予定。[2013年8月28日～9月11日]【国際交流基金】</p>	<p>(6)A Japanese-language learner will be invited to the 2013 Japanese-Language Program for Overseas Students (Outstanding Students). [From August 28 to September 11, 2013]【JF】</p>
<p>(7)2013年12月1日に日本語能力試験をヤンゴンで実施予定。現地実施機関はミャンマー日本語能力試験実施委員会。【国際交流基金】</p>	<p>(7)The Japanese-Language Proficiency Test (JLPT) will be held in Yangon on December 1, 2013. Host Institution in Myanmar is Japanese-Language Proficiency Test Administration Committee in Myanmar.【JF】</p>
<p>(8)ヤンゴン外国語大学及びマンダレー外国語大学に対する日本語専門家1名の派遣予定。在ミャンマー日本国大使館を通じ、ミャンマーの関係機関に専門家の受入を打診中。【国際交流基金】</p>	<p>(8)Dispatch of one Japanese Language Specialist to University of Foreign Languages, Yangon and University of Foreign Languages, Mandalay is scheduled. The Japan Foundation is currently waiting for the approval from both universities and the competent authorities through the Embassy of Japan in Myanmar. 【JF】</p>
<p>(9)JICAプロジェクトとして準備中の日本人材開発センターと連携の下、日本語講座の運営に協力予定。【外務省, JICA】</p>	<p>(9)Cooperation on management of Japanese language course in conjunction with Myanmar-Japan Center for Human Resources Development 【MOFA, JICA】</p>

	(10)外務省を通じ、ミャンマー政府に対し平成25年度外交官日本語研修の参加者推薦を依頼中。平成24年度外交官日本語研修(2012年9月19日～2013年5月17日)にはミャンマー外務省から1名参加した。【国際交流基金】	(10)Invitation to the 2013 Japanese-Language Programs for Foreign-Service Officers Program has been sent to the government of Myanmar through Ministry of Foreign Affairs. One Myanmar diplomat has participated in the 2012 program which has been conducted from September 19, 2012 to May 17, 2013.【JF】
II . 文化交流 4. 日本研究・知的交流 ／ II . Cultural Exchanges 4. Japanese Studies and Intellectual Exchanges	(1)日本研究ネットワーク強化(助成)プログラムにて、ミャンマー日本留学生協会(MAJA)を支援。【国際交流基金】	(1)Under the Grant Program for Enhancement of Japanese Studies Network, support is provided to the activities by Myanmar Association of Japan Alumni.【JF】
	(2)諸外国の優れた日本研究者に日本で研究・調査等の活動を行う機会を提供する日本研究フェロシッププログラムに、2013年度はミャンマーから2名の学者を招へい予定。【国際交流基金】	(2)Two Myanmar scholars will be invited to the 2013 Japanese Studies Fellowship Program which provides outstanding foreign scholars with the opportunity to conduct research in Japan. 【JF】
	(3)アジアの知的ネットワーク形成を目的に、アジア諸国の社会的影響力のある知識人が日本に2か月滞在し共同作業及び研究活動を行うアジア・リーダーシップ・フェロー・プログラムに、1996年度のプログラム開始以来初めてミャンマーから1名が参加予定。【国際交流基金】	(3)One Myanmar intellectual will be invited to the Asia Leadership Fellow Program which invites distinguished intellectuals from Asian countries to spend two months in Japan for collaborative work on common subjects pertinent to the people of Asia to create a close, personal, and professional network of "public intellectuals" in Asia. This is the very first time to invite Fellow from Myanmar since the Program started in 1996. 【JF】
	(4)今後の知的交流事業の基礎となる関係作りのため、2013年度内に知識人5～6名を日本に招聘する。【国際交流基金】	(4)With the aim to Myanmar intellectuals (up to five to six) will be invited to Japan in order to build a basic relationship to promote intellectual exchanges between Japan and Myanmar.【JF】
政治・安全保障の強化／Strengthening political and security cooperation		
I .防衛交流 ／ I . Defense Exchanges	・2013年中に海上自衛隊の練習艦「かしま」及び「しらゆき」並びに護衛艦「いそゆき」がヤンゴンを初訪問。	The first visit of the Maritime Self-Defense Force's training vessels, "Kashima" and "Shirayuki" and destroyer "Isoyuki", to Yangon in 2013
	(1)軍縮不拡散分野における両国間の協力関係を強化するため、局長級の日ミャンマー軍縮不拡散協議を開催する。【外務省】	(1)Japan and Myanmar will hold a Director General level meeting on disarmament and non-proliferation to strengthen the bilateral cooperation in this area. 【MOFA】

<p>II. 政治対話 ／ II . Policy Dialogue</p>	<p>(2)2013年2月、ネーピドーにおいて、初となる日・ミャンマー人権対話を開催。国民人権委員会の活動、和平交渉、政治犯の釈放等ミャンマーにおける人権状況のほか、日本のミャンマーに対する支援及び国連ミャンマー人権状況決議を含む人権分野における国際場裡での協力等につき意見交換を行った。【外務省】</p>	<p>(2)The first Japan-Myanmar Human Rights Dialogue was held in February 2013 in Nay Pyi Daw. Japan and Myanmar exchanged views on human rights situations such as activities of National Human Rights Commission, peace negotiations and release of prisoners of conscience in Myanmar as well as on Japanese assistance to Myanmar and cooperation in the field of human rights in the international arena including the UN resolution on the situation of human rights in Myanmar.【MOFA】</p>
--	---	---